

اللغة القبطية

المسابقة
السادسة
2009

- 1- على جميع المشتركين فى مهرجان الكرازة فى أى مسابقة دراسة الموضوع الأساسى (كونوا كاملين) بالمسابقة الدراسية صـ12 مع حفظ الآيات بالشواهد الكتابية ولا يسمح بالتسابق فى التصفيات النهائية بدون أدائه، أو تحجب نتيجة الفوز.
- 2- على المشتركين قراءة المسابقة من الكتاب جيداً لمعرفة محتواها وشروط الاشتراك فيها.

ملاحظات عامة :

- الامتحان تحريرى وشفوى.
- نظام التسابق فردى.
- الاشتراك فى مستوى واحد فقط من المستويين (أول أو ثانى).
- التقييم: 75 درجة للتحريرى 25 درجة للشفوى.
- يجب على الدارس بأى مستوى أن يجيد كتابة وقراءة الحروف بطريقة صحيحة.

المستوى الأول الهدف من المنهج :

- القدرة على قراءة وكتابة النصوص باللغة القبطية.
- القدرة على تكوين جملة اسمية بسيطة مستخدماً الكلمات والأدوات.
- والقواعد التى بالمنهج.

محتويات المنهج :

- الأبجدية القبطية.
- التقرياق بين الكلمات القبطية واليونانية.
- أدوات التعريف والتكبير.
- أدوات الإضافة.
- روابط الكينونة.
- حروف العطف.
- نص للحفظ والدراسة.
- للتميز:** حفظ مقدمة قانون الايمان قبطى وعربى مع تطبيق القواعد المدروسة على النص.

المستوى الثانى الهدف من المستوى :

- القدرة على تكوين جملة فعلية مستخدماً الكلمات والأزمنة والقواعد المدروسة بالمنهج.

محتويات المنهج :

- أدوات التعريف والتكبير.
- زمن الماضى التام والأول.
- بناء الفعل للمجهول.
- علامة اسم الفاعل.
- أدوات المفعول به.
- زمن الحاضر الأول.
- زمن المستقبل الأول.
- نص للحفظ والدراسة.

"كونوا .. كاملين" (مت 48:5)

94

المرحلة الإعدادية - اللغة القبطية

| | | | | |
|----|-------|---|---------|-------------|
| | | (ث) فيما عدا ذلك. | θωοϣτς | جمعية |
| Ιι | يوتا | (ى) قصيرة (كسرة). | ιρι | عَمَل/صَنَع |
| Κκ | كَبَا | ينطق (ك) دائماً. | καρι | أرض |
| Λλ | لولا | ينطق (ل) دائماً. | λαος | شعب |
| Μμ | مى | ينطق (م) دائماً. | μαϣ | أم |
| Νν | نى | ينطق (ن) دائماً. | νερι | زيت |
| Ξξ | إكسى | ينطق كس (ك+س). | πραξις | عمل/شغل |
| Οο | أو | (و) قصيرة (ضمة) كما فى كلمة "كَل" . | οβτ | حصن |
| Ππ | بى | ينطق (پ) دائماً. | πετρα | صخرة |
| Ρρ | رو | ينطق (ر) دائماً. | ραν | اسم |
| Ϛϛ | سيما | (ز) إذا جاء بعده حرف ϛ فى كلمة يونانية. | κοσμος | عالم |
| | | (ص) مع حروف التضخيم Ϝ و ϝ | coni | أخت |
| | | (س) فيما عدا ذلك. | σιος | شكل/منظر |
| Ϙϙ | طاقف | (د) إذا جاء قبله حرف ϙ فى كلمة يونانية. | εντολη | وصية |
| | | (ط) مع حروف التضخيم Ϝ و ϝ | ταιο | هدية |
| | | (ت) فيما عدا ذلك. | τος | كرسى |
| Ϡϡ | ابسلن | (ف) إذا جاء قبله α أو ε | εϣη | صلاة/أو شية |
| | | (اوو) إذا جاء قبله ο كما فى "قُول" | νοϣ | إله |
| | | (ى) فيما عدا ذلك. | πϣη | باب |
| ϣϣ | فى | ينطق (ف) دائماً. | ϣε | سماء |
| Ϟϟ | كى | فى الكلمات القبطية: ينطق (ك) دائماً. | χημι | مصر |
| | | فى الكلمات اليونانية: ينطق (ش) إذا جاء بعده حرف متحرك للكسر. | μοναχη | راهبة |
| | | ينطق (خ) فيما عدا ذلك. | μοναχος | راهب |
| Ϡϡ | إيسى | ينطق بس (ب+س). | ψαλλος | مزمور |

| | | | | |
|-----|--------|--------------------------------|-----|-----|
| ω ω | اوميغا | (و) طويلة مفتوحة كما في "يون". | ωικ | خبز |
|-----|--------|--------------------------------|-----|-----|

ثانياً: الحروف القبطية (المأخوذة من الديموطيقية)

| الاسم | الشكل | تأخرة النطق | الأمثلة |
|-------|-------|----------------------------------|----------------|
| شاي | ϣϣ | ينطق (ش) دائماً. | ϣηρι ابن |
| فاي | ϥϥ | ينطق (ف) دائماً. | ϥωσι فأس |
| خاي | ϧϧ | ينطق (خ) دائماً. | ϧρωϣ صوت |
| هوري | ϨϨ | ينطق (هـ) دائماً. | Ϩορϣ ثقيل/صعب |
| چنچا | ϫϫ | (چ) إذا جاء بعده حرف متحرك للكسر | κοϫϫι صغير |
| | | (ج) فيما عدا ذلك. | ϫωη كتاب |
| تشيشا | ϬϬ | ينطق تش (ت+ش). | βρο انتصار/فوز |
| تي | ϭϭ | ينطق تي (ت+ي). | ηαϭϭ ايمان |

يمكن تقسيم الحروف المتحركة كما يلي:

| حرف متحرك للفتح | حروف متحركة للضم | حروف متحركة للكسر |
|-----------------|------------------|-------------------|
| α | ο-ω | ε-η-ι-ϣ |

التفريق بين الكلمات القبطية واليونانية

الطرق المختلفة للتمييز بين الكلمات التي من أصل قبطي والتي من أصل يوناني:

1- خمس حروف تأتي في كلمات يونانية فقط (ϣ-ϫ-ϧ-Ϩ-ϭ)

| | | | |
|--------|------|-------|------|
| λιπνον | عشاء | αϣαπη | محنة |
|--------|------|-------|------|

2- سبع حروف تأتي في كلمات قبطية فقط (ϣ-ϥ-ϧ-Ϩ-ϫ-Ϭ-ϭ)

| | | | |
|------|-----|------|-----|
| ϣηρι | ابن | Ϩορϣ | ثقل |
|------|-----|------|-----|

3- الكلمة التي ينطق فيها حرف الأيسلن "ي" تكون كلمة يونانية

| | | | |
|------|-----|--------|-------|
| πϣλη | باب | Ϩϣμνος | تسبيح |
|------|-----|--------|-------|

4- نهايات غالباً ما تأتي في الكلمات اليونانية:

-αϭ| -οϭ | -ηϭ

-αη| -οη | -ηη

| | | | |
|--------|------|-------|-------|
| κοϭμος | عالم | τριαϭ | ثالوث |
|--------|------|-------|-------|

ملاحظات هامة:

- حرف الـ z يأتي في الكلمات اليونانية فقط ولكن توجد كلمة قبطية واحدة فقط بها حرف الـ z هي كلمة:

| | |
|-------|-------|
| Διζήβ | مدرسة |
|-------|-------|

- حرف الـ c يأتي في الكلمات القبطية فقط ولكن أحياناً يستخدم قبل كلمات يونانية ليعبر عن علامة التنفس الهائى اليونانية. مثال:

| | |
|---------|-------|
| Σικανος | مستحق |
|---------|-------|

- حرف الـ t يأتي في الكلمات القبطية فقط ولكن أحياناً يستخدم قبل كلمات يونانية ليعبر عن اداة التعريف. مثال:

| | |
|------|---------|
| ἁγία | القديسة |
|------|---------|

أدوات التعريف والتكبير

أولاً: أدوات التعريف:

وهى التى تلتحق بأوائل الاسماء فتعرفها، وتنقسم أدوات التعريف إلى أدوات قوية وأدوات ضعيفة.

1- أدوات التعريف القوية:

| | | |
|----------------|-----------------|------------------|
| πι | † | νη |
| للمفرد (الذكر) | للمفرد (المؤنث) | للجمع بنوعيه |
| πικωμ : الكتاب | †σωνι : الأخت | νησωνι : الأبناء |

2- أدوات التعريف الضعيفة:

| | | |
|----------------|-----------------|------------------|
| π (ϕ) | ῥ (θ) | μεν |
| للمفرد (الذكر) | للمفرد (المؤنث) | للجمع (الضائف) |
| πικωμ : الكتاب | ῥσωνι : الأخت | μενσωνι ὑπερσωνι |

أمثلة على أدوات التعريف والتكبير:

- تدخل ϕ ، θ على الكلمات التى تبدأ بأحد هذه الحروف β.λ.μ.ν.ρ

ϕραν الاسم | ἑματ الأم

- وكذلك حروف ι.ο.υ (إذا جاء بعدهم حرف متحرك)

ϕορωνι النور | πονταθ الثمرة

(وهى الحروف التى تجمعها كلها كلمة βιγλινοϕρ)

- يشترط في أداة التعريف الضعيفة $\eta\epsilon\eta$ أن يكون اسمها ملحوق باسم آخر يضاف له مباشرة. مثال:

$\eta\epsilon\eta\psi\eta\rho\iota \dot{\iota}\pi\iota\sigma\tau\alpha\eta\lambda$ | أبناء اسرائيل

ثانياً: أدوات التنكير

- وهي التي تلحق بأوائل الأسماء لتتكبرها. وهي $\sigma\tau$ للمفرد بنوعيه، و $\epsilon\alpha\eta$ للجمع بنوعيه.

| $\sigma\tau$ | $\epsilon\alpha\eta$ |
|--------------------------------------|---|
| للمفرد بنوعيه | للجمع بنوعيه |
| $\sigma\tau\rho\omega\mu\iota$: رجل | $\epsilon\alpha\eta\rho\omega\mu\iota$: رجال |

أمثلة للتوضيح على أدوات التعريف والتنكير:

| | | | | | | | |
|---------------------------------------|--------|-----------------------------------|---------|---------------------------------------|---------|--|--------|
| $\sigma\tau\psi\eta\rho\iota$ | ابنة | $\sigma\tau\mu\alpha\tau$ | أم | $\sigma\tau\psi\eta\rho\iota$ | ابن | $\sigma\tau\lambda\alpha\omicron\varsigma$ | شعب |
| $\epsilon\alpha\eta\psi\eta\rho\iota$ | بنات | $\epsilon\alpha\eta\mu\alpha\tau$ | أمهات | $\epsilon\alpha\eta\psi\eta\rho\iota$ | أبناء | $\epsilon\alpha\eta\lambda\alpha\omicron\varsigma$ | شعوب |
| $\tau\psi\eta\rho\iota$ | الابنة | $\tau\mu\alpha\tau$ | الأم | $\pi\iota\psi\eta\rho\iota$ | الابن | $\pi\iota\lambda\alpha\omicron\varsigma$ | الشعب |
| $\tau\psi\eta\rho\iota$ | البنات | $\theta\mu\alpha\tau$ | الأمهات | $\pi\psi\eta\rho\iota$ | الأبناء | $\phi\lambda\alpha\omicron\varsigma$ | الشعوب |
| $\eta\psi\eta\rho\iota$ | البنات | $\eta\mu\alpha\tau$ | الأمهات | $\eta\psi\eta\rho\iota$ | الأبناء | $\eta\lambda\alpha\omicron\varsigma$ | الشعوب |

أدوات الإضافة

تستخدم أدوات الأضافة لإضافة أسمين إحداهما للأخر.

1- تأتي منفصلة : $\dot{\iota}\eta\tau\epsilon$

| | |
|--|-------------|
| $\pi\iota\psi\eta\rho\iota \dot{\iota}\eta\tau\epsilon \tau\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\sigma\iota\alpha$ | ابن الكنيسة |
|--|-------------|

2- أو تأتي متصلة : $\dot{\iota}\eta$ / $\dot{\iota}\eta$

| | |
|--|-------------|
| $\pi\psi\eta\rho\iota \dot{\iota}\eta\tau\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\sigma\iota\alpha$ | ابن الكنيسة |
|--|-------------|

ملاحظات :

1- تتحول أداة الأضافة المتصلة $\dot{\iota}\eta$ إلى $\dot{\iota}\epsilon$ أمام الكلمات التي تبدأ بأحد الحروف الشفهية

مثال: $\beta.\omega.\omega.\pi.\phi.\psi$

| | |
|--|----------|
| $\pi\psi\eta\rho\iota \dot{\iota}\epsilon\phi\eta\sigma\tau\tau$ | ابن الله |
|--|----------|

2- عند استخدام أداة تعريف قوية ($\pi\iota-\tau-\mu\iota$) للاسم المضاف لا بد من استخدام الأداة $\dot{\iota}\eta\tau\epsilon$.

- أما عند استخدام أداة تعريف خاصة للاسم المضاف ($\pi-\phi$) للمذكر / $\tau-\theta$ للمؤنث/ $\eta\epsilon\eta$ للجمع المضاف) فيمكن استخدام أداة الأضافة المنفصلة أو المتصلة.

| | |
|------------------|------------|
| νηψηρι ἰτε Φνοϋ† | أولاد الله |
| νηψηρι ἰΦνοϋ† | أولاد الله |
| νηψηρι ἰτε Φνοϋ† | أولاد الله |

روابط الكينونة

| πε | τε | νε |
|-----------------|-----------------|---------------|
| للمفرد (المذكر) | للمفرد (المؤنث) | للمجمع بنوعيه |
| هو | هي | هُم هُنَّ |

ملحوظة: تأتي رابطة الكينونة قبل الاسم المعرفة وبعد الاسم النكرة مثل:

| | |
|---------------|----------------------|
| φαιπεπιχωμ | هذا (هو/يكون) الكتاب |
| φαιοϋχωμ πε | هذا (يكون) كتاب |
| θαιτε†ααπη | هذه (هي/تكون) المحبة |
| ηαιβαηψηρι νε | هؤلاء (يكونوا) أبناء |

لاحظ أن روابط الكينونة أحياناً يمكن أن لا تترجم في الجملة.

حروف العطف

حرف العطف هو كلمة تستعمل لعطف كلمة على كلمة أو جملة على جملة، وأهم حروف العطف:

1- οτοϋ (و): وتستعمل لعطف الافعال أو الجمل، مثال:

| | |
|--|-------------------------------|
| εψηπ αηψηαημενε Φνοϋ† οτοϋ ἰτεηιρι ἰνεεεεντολη. | إذا أحببنا الله وحفظنا وصاياه |
|--|-------------------------------|

2- ηειη (و): وتستعمل لعطف اسم على اسم، مثال:

| | |
|---------------------------|----------------------|
| ηιχεροϋβηη ηειη ηισεραφηη | الشاروبيم والسارافيم |
|---------------------------|----------------------|

3- ιε (أو): وتستعمل للتخيير، مثال:

| | |
|------------------|-------------|
| οϋψηρι ιε οϋψηρι | ابن أو ابنة |
|------------------|-------------|

نص للدراسة والحفظ

(1يو5:2-4)

ηεν φαιτεηηαεηηεηεηεραααπη
ἰηηψηρι ἰτε Φνοϋ† εψηπ αηψηαημενε
Φνοϋ† οτοϋ ἰτεηιρι ἰνεεεεντολη.
θαιγαρτε†ααπη ἰτε Φνοϋ† εηηα
ἰτεηαρεε εηεεεντολη οτοϋ

بهذا نعرف أننا نحب أولاد الله: إذا
أحببنا الله وحفظنا وصاياه.
فإن هذه هي محبة الله: أن نحفظ

"كونوا .. كاملين" (مت 48:5)

100

المرحلة الإعدادية - اللغة القبطية

νεφεστολησεορωαη.

Χεογονμιβενεταυμασσεβολδεν
Φνοϋ†ψαϕβροεπικοςμοςονοϑφαιπε
πιβροεταϕβροεπικοςμοςπενναϑ†πε.

وَصَايَاهُ. وَوَصَايَاهُ لَيْسَتْ ثَقِيلَةً،
لَأَنَّ كُلَّ مَنْ وُلِدَ مِنْ اللَّهِ يَغْلِبُ
العَالَمَ. وَهَذِهِ هِيَ الْعَلْبَةُ الَّتِي تَغْلِبُ
العَالَمَ: إِيْمَانُنَا.

المستوى الثاني

أدوات التعريف والتكثير

أولاً: أدوات التعريف:

وهي التي تلحق بأوائل الأسماء فتعرفها، وتنقسم أدوات التعريف إلى أدوات قوية وأدوات ضعيفة.

1- أدوات التعريف (القوية):

| πι | † | ηι |
|-----------------|-----------------|-------------------|
| للمفرد (المزكر) | للمفرد (المؤنث) | للمجموع بنوعيه |
| الكلام : πιααηι | القطة : †ψαϕ | الأبناء : ηιψηηηι |

2- أدوات التعريف (الضعيفة):

| π̄ (ϕ) | †̄ (ϑ) | ηεν |
|-----------------|-----------------|-----------------------------------|
| للمفرد (المزكر) | للمفرد (المؤنث) | للمجموع المضاف |
| الرب : π̄βοις | السماء †̄ϑε | أبناء اسرائيل : ηενψηηηι ἠπιςραηλ |

- تدخل ϕ، ϑ على الكلمات التي تبدأ بأحد هذه الحروف Β.ι.λ.μ.η.ο.ϑ.ρ

ϕιομ البحر

ϑμαϕ الأم

ثانياً: أدوات التكثير

- وهي التي تلحق بأوائل الأسماء لتكثيرها. وهي οϑ للمفرد بنوعيه، وϑαν للمجموع بنوعيه.

| οϑ | ϑαν |
|---------------|----------------|
| للمفرد بنوعيه | للمجموع بنوعيه |
| رجل : οϑρωμ | رجال : ϑανρωμ |

مقدمة عن الجملة الفعلية

تحتوي الجملة الفعلية على ثلاثة أجزاء أساسية هي:

"كونوا.. كاملين" (مت 5:48)

101

المرحلة الإعدادية - اللغة القبطية

علامة الزمن - الفاعل (وقد يكون اسماً ظاهراً أو ضميراً متصلاً) - الفعل وفي الجدول الآتي نجد كل من علامة الزمن التي تأتي قبل الفاعل إذا كان اسماً ظاهراً، والصيغة التي تأتي متحدة بالضمير إذا كان الفاعل ضمير متصل. وقد اصطُح على الإشارة إلى هذه الصيغة التي تتصل بالضمائر بوضع شرطيتين مائلتين في آخرها (")، بحيث يوضع الضمير المتصل (الفاعل) مكان الشرطيتين.

الماضي التام الأول

| يدل على حدث مضى وانقضى تماماً. | | | | الاستخدام | |
|--------------------------------|------|----------------|---------|-------------|----------------------|
| في الإثبات: α | | في النفي: ἠπε | | الفاعل اسم | العلامة |
| في الإثبات: α// | | في النفي: ἠπ// | | الفاعل ضمير | |
| أنا | αἰ | نحن | αἱ | الإثبات | التعريفات مع الضمائر |
| أنت | ακ | أنتم/أنتن | ατετετε | | |
| أنت | αρε | | | | |
| هو | αυ | هم/هن | αυ | النفي | |
| هي | αε | | | | |
| أنا | ἠπι | نحن | ἠπεν | | |
| أنت | ἠπεκ | أنتم/أنتن | ἠπετετε | النفي | |
| أنت | ἠπε | | | | |
| هو | ἠπευ | هم/هن | ἠπου | | |
| هي | ἠπεε | | | الفاعل اسم | أمثلة |
| α ἠηνα ἠληλ | | مينا صلى | | | |
| ἠπε ἠηνα ἠληλ | | مينا لم يصلى | | | |
| αυ ἠληλ | | (هو) صلى | | الفاعل ضمير | |
| ἠπευ ἠληλ | | (هو) لم يصلى | | | |

بناء الفعل للمجهول

يبنى الفعل للمجهول بتصرف الفعل مع ضمير الغائبين (هم/هن). مثال:

| | | | |
|-------|---------|-------|--------|
| αγαυκ | صَلِّبَ | αγααε | وُلِدَ |
|-------|---------|-------|--------|

ويفهم المعنى إذا كان مبنى للمجهول من سياق الجملة.

علامة اسم الفاعل

"كونوا .. كاملين" (مت 5:48)

102

المرحلة الإعدادية - اللغة القبطية

يمكن تكوين الجملة الفعلية كما يلي:

| | | |
|-----------------|----------------------|-------------|
| α μΗΝΑ ὕληλ | مينا صلي | الفاعل اسم |
| αϋῶληλ | صلي (هو) | الفاعل ضمير |
| μΗΝΑ αϋῶληλ | مينا صلي | اسم + ضمير |
| αϋῶληλ ἵξε μΗΝΑ | صلي (أعنى/أقصد) مينا | ضمير + اسم |

أي أن ἵξε تضاف قبل الفاعل إذا جاء بعد الفعل، ولاحظ أن ἵξε يمكن أن لا تترجم.

أدوات المفعول به

- يدخل الفعل على مفعوله بواسطة الحرف ἵ (يأتي أمام الحروف الشفهية Β.μ.π.φ.ψ). مثال:

α Φνοϋϋ θαμιο ἵτφε νεμ ἵκαρι | خلق الله السماء والأرض
αϋτωνϋ αϋβι ἵπιαλον | قام أخذ الصبي

وتستخدم أداة المفعول (ε) بدلاً من الأداة ἵ(ι) مع بعض أفعال خاصة:

1 - الأفعال التي تدل على عمل ما للحواس أو للنفس مثل:

| | | | |
|-------|-----|------|-----|
| ναϋ | رأى | καϋ | فهم |
| σωτεμ | سمع | ναβϋ | آمن |

2 - الأفعال التي تدل على النطق مثل:

| | | | |
|------|-----|------|------|
| μοϋϋ | دعى | ϋβο | طلب |
| βωσ | سبح | ῥμοϋ | بارك |

3 - بعض الأفعال التي تدل على الحركة مثل:

| | | | |
|-------|-----|------|------|
| κιμ | حرك | ϋαρι | ضرب |
| βιοϋι | طرح | κωϋ | أحاط |

أمثلة: (هي) رأت الملاك | ασναϋεπιαςσελος

الحاضر الأول

| | | | | | |
|---|-------|-----------|-------|--------------|-------------|
| يدل على حدث يتم وقوعه في لحظة التكلم نفسها. | | | | الاستخرايم | في الإثبات |
| لا توجد له علامة قبل الاسم. | | | | | |
| أنا | ϋ | نحن | τεη | الفاعل (اسم) | الفاعل ضمير |
| أنتَ | ῥ (ῥ) | أنتم/انتن | τετεη | | |
| انتِ | τε | | | | |
| هو | ῥ | هم/هن | σε | | |
| هي | ῥ | | | | |

"كونوا .. كاملين" (مت 5:48)

103

المرحلة الإعدادية - اللغة القبطية

| | | | |
|---|---|----------------|-------|
| يستخدم $\dot{\chi}$ بدلاً من κ أمام الأفعال التي تبدأ بأحد الحروف $\beta \cdot \sigma \cdot \lambda \cdot \mu \cdot \nu \cdot \omicron \cdot \upsilon \cdot \rho$ | | | |
| لا يصرف مع الضمائر، وله طريقتان للنفي: - نفي عادي باستخدام $\alpha\mu$ (بعد الفعل) - نفي مطلق باستخدام $\dot{\eta}--\alpha\mu$ ($\dot{\eta}$ قبل الفاعل و $\alpha\mu$ بعد الفعل)، لاحظ أن $\dot{\eta}$ تتحول إلى $\dot{\epsilon}$ أمام الحروف الشفهية $\beta \cdot \sigma \cdot \pi \cdot \phi \cdot \psi$ | | النفي | |
| $\mu\eta\eta\alpha \dot{\upsilon}\lambda\eta\lambda$ $\mu\eta\eta\alpha \dot{\upsilon}\lambda\eta\lambda \alpha\mu$ $\dot{\iota}\mu\eta\eta\alpha \dot{\upsilon}\lambda\eta\lambda \alpha\mu$ $\dot{\eta}\epsilon\alpha\mu\eta\eta\dot{\upsilon}\lambda\eta\lambda \alpha\mu$ | مينا يصلى مينا لا يصلى مينا لا يصلى مطلقاً هاني لا يصلى مطلقاً | الفاعل اسم | أشئلة |
| $\dot{\upsilon}\dot{\upsilon}\lambda\eta\lambda$ $\dot{\upsilon}\dot{\upsilon}\lambda\eta\lambda \alpha\mu$ $\dot{\eta}\dot{\upsilon}\dot{\upsilon}\lambda\eta\lambda \alpha\mu$ | (هو) يصلى (هو) لا يصلى (هو) لا يصلى مطلقاً | الفاعل ضمير | |
| $\kappa\dot{\upsilon}\lambda\eta\lambda$ | (انت) تصلى | | |
| $\dot{\chi}\nu\alpha\upsilon$ | أنت ترى | | |

المستقبل الأول

| | | | | |
|---|---------------------------|-----------|--|---------------------------|
| يدل على حدث سيتم في المستقبل. | | | | الاستخرايم |
| $\mu\alpha$ (قبل الفعل) | | | | الفاعل اسم |
| أنا | $\dot{\eta}\mu\alpha$ | نحن | $\tau\epsilon\mu\eta\mu\alpha$ | الفاعل ضمير في الأثبات |
| أنت | $\dot{\chi}\nu\alpha$ | انتم/انتم | $\tau\epsilon\tau\epsilon\mu\eta\mu\alpha$ | |
| انت | $\tau\epsilon\mu\alpha$ | | | |
| هو | $\dot{\epsilon}\mu\alpha$ | هم/هن | $\sigma\epsilon\mu\alpha$ | |
| هي | $\dot{\sigma}\nu\alpha$ | | | |
| يتكون المستقبل الأول من ضمائر الحاضر الأول بإضافة $\mu\alpha$ إلى كل منها ماعدا في المخاطبة فنستخدم $\rho\alpha$ بدلاً من $\mu\alpha$. | | | | |

| | | | |
|---|---|--------------|--------|
| لا يصرف مع الضمائر، وله طريقتان للنفي: - نفي عادي بإستخدام αN (بعد الفعل) - نفي مطلق بإستخدام ñ---αN (ñ قبل الفاعل و αN بعد الفعل)، لاحظ أن ñ تتحول إلى ε أمام الحروف الشفهية β.μ.π.φ.ψ | | النفي | |
| Πηνα να ὑληηλ Πηνα να ὑληηλ αN ἰΠηνα να ὑληηλ αN ἦθ αNH να ὑληηλ αN | مينا سوف يصلى مينا لن يصلى مينا لن يصلى مطلقاً هانى لن يصلى مطلقاً | الفاعل (اسم) | أشكاله |
| ἑνα ὑληηλ ἑνα ὑληηλ αN ἦνα ὑληηλ αN | (هو) سيصلى (هو) لن يصلى (هو) لن يصلى مطلقاً | الفاعل ضمير | |

أمثلة على جمل فعلية بالأزمنة البسيطة للتوضيح والتطبيق:

| | |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| τεσσαρτ̣ εορνοτ̣ ἦνοτωτ̣ | نؤمن بإله واحد (قانون الإيمان) |
| ἔρωτ̣ με ἰπ̣ωηρι | الأب يحب الإبن (يو 35: 3) |
| ατ̣νατ̣ επι αλοτ̣ | رأوا الصبي (مت 2: 11) |
| ατ̣νατ̣ εορρωμ | رأى إنساناً (مت 9: 9) |
| ατ̣μοτ̣τ̣ επετραN ξε Ιησοτ̣ς | دَعَا اسمه يسوع (مت 1: 25) |
| ατ̣ςμοτ̣ εἶνοτ̣τ̣ | بارك الله (لو 2: 28) |
| αΠωτ̣ςης ναρ̣τ̣ επι αχι̣ντε ἔΦνοτ̣τ̣ | آمن موسى بكلام الله |

نص للدراسة والحفظ

يو 14: 27-30

Ἰνα χω̣ητα ρηρηN ἦωτεN
 τα ρηρηN ἀποκ̣τ̣νατ̣ης ἦωτεN
 ἰφ̣ρητ̣ ἀνετε πικοςμος τ̣μμος
 ετ̣νατ̣: ἰπεν̣ορεϋωορτερ̣ ἦξε
 πετεNηNτ̣ οτ̣δε ἰπερερ̣ϋλαρ̣ ἦηNτ̣.
 αρετεNσωτεμ̣ ξε αἰχος ἦωτεN ξε
 τ̣νατ̣ ηNηN οτορ̣ τ̣ηνοτ̣ εαρωτεN:

سلاماً أترك لكم. سلامي أعطيتكم. ليس
 كما يُعطي العالمُ أعطيتكم أنا. لا تضطرب
 قلوبكم ولا ترهب.

سَمِعْتُمْ أَنِّي قُلْتُ لَكُمْ أَنَا أَذْهَبُ ثُمَّ آتِي

"كونوا .. كاملين" (مت 48:5)

105

المرحلة الإعدادية - اللغة القبطية

εναρετενμειμμοιναρετενναρωιπε
ξετναυεινηθαφιωτξεπαιωτ
οτηνωτφοιπε.

ογοετνοταισοςνωτεν
ιπατεςωπιεναασωαηωπι
ητετενναετ.

ητναξεοτημηωησαχινεμωτενδανξε
εηνηοταρηνξεπαρχωνητεπαικοςμος
ογοεμμοιελιηταεηηδητ.

إِيَّكُمْ. لَوْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَنِي لَكُنْتُمْ تَفْرَحُونَ
لَأَنِّي قُلْتُ أَمْضِي إِلَى الْآبِ لِأَنَّ أَبِي
أَعْظَمُ مِنِّي.

وَقُلْتُ لَكُمْ الْآنَ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ حَتَّى مَتَّى
كَانَ تُؤْمِنُونَ.

لَا أَتَكَلَّمُ أَيْضًا مَعَكُمْ كَثِيرًا لِأَنَّ رَبِّي هَذَا
الْعَالَمَ يَأْتِي وَلَيْسَ لَهُ فِي شَيْءٍ.